



SAINT POLYCARP CATHOLIC CHURCH

8100 Chapman Avenue, Stanton CA 90680 | (714) 893-2766 | www.stpolycarp.org

MISSION STATEMENT

We are a faith-based Catholic community whose members are enriched by the celebration of the Sacraments and opportunities to deepen our prayer lives. Guided by the Word of God and family values, we strive always to be a beacon of light for the lost, the lonely, the marginalized, and all those seeking the truth as we walk in the footsteps of those first disciples of Jesus and our patron St. Polycarp.

CLERGY

PASTOR

Rev. Viet Peter Ho

PAROCHIAL VICAR

Rev. Nicolaus Duy Thai

Rev. Luis Segura

DEACONS

Dcn. Ramiro Lopez

Dcn. Larry Leone

Dcn. Davis Tri Do

Dcn. Juan Ochoa

WEEKEND MASSES

Saturday

5:00 PM English

7:00 PM Vietnamese

Sunday

7:30 AM English

9:00 AM Spanish

11:00 AM English

1:00 PM Spanish

4:00 PM Vietnamese

6:00 PM Spanish

WEEKDAY MASSES

6:30 AM English (Mon-Fri)

8:30 AM English (Mon-Sat)

6:30 PM Spanish (Mon)

6:30 PM Vietnamese (Fri)

SUPPORT STAFF

BUSINESS MANAGER

Tom H. Ma

FAITH FORMATION (ENGLISH/SPANISH)

Sister Jessica Corral

FAITH FORMATION (VIETNAMESE)

Sister Mary Anne

Thiên Hương Nguyễn

CONFIRMATION PROGRAM

Sister Anna Anh Trâm Trần

MUSIC DIRECTOR

Kara Ford

YOUTH COORDINATOR

Joseph Do

EUCCHARISTIC ADORATION

9:00 AM - 10 AM (Fri)

3:30 PM - 4:30 PM (Sat)

SACRAMENT OF RECONCILIATION

7:15 PM (Monday)

9:00 AM (Friday)

3:30 PM (Saturday)

OFFICE HOURS

Monday-Friday

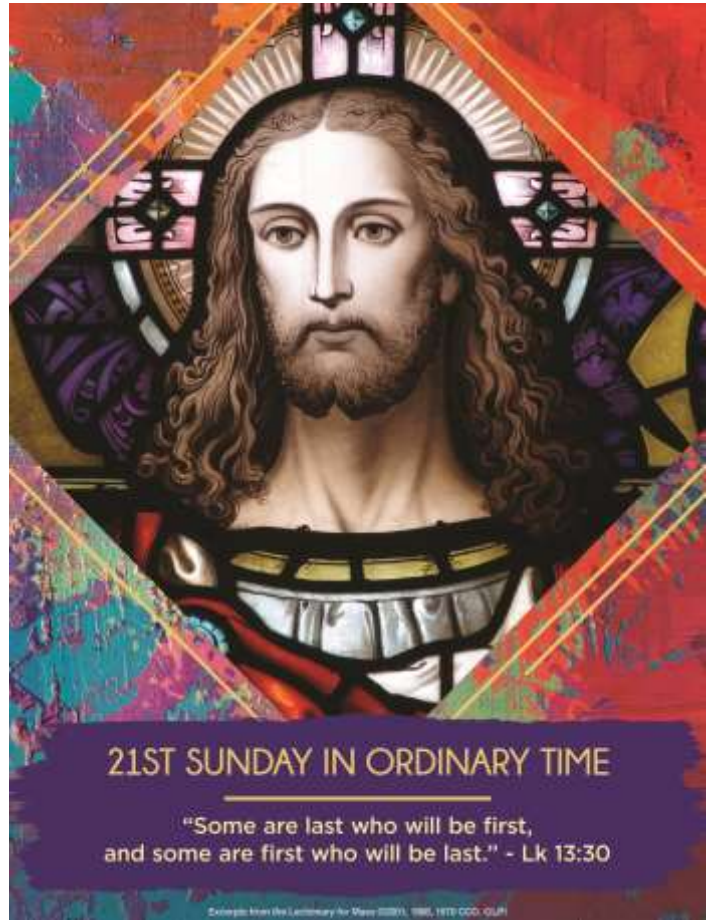
9:30 AM - 12:00 PM

1:30 PM - 5:30 PM

Sunday

8:30 AM - 12:30 PM

1:30 PM - 3:30 PM



Pope's Intention - August

For mutual coexistence

Let us pray that societies where
coexistence seems more difficult might not
succumb to the temptation of
confrontation for ethnic, political, religious,
or ideological reasons.

info@stpolycarp.org
BULLETIN: editor@stpolycarp.org

AUGUST 24, 2025

**MASS INTENTIONS/INTENCIONES DE MISA/
XIN Ý LỄ CẦU NGUYỆN**

Saturday, August 23, 2025

5:00 PM Frank & Viviana Ruiz (50th anniversary)
7:00 PM Dominic Tom Vu Nguyen†; Peter† & Teresa†

Sunday, August 24, 2025

7:30 AM Quang Hien Nguyen† & All Ancestors†
9:00 AM Ramon Sanchez†, Maria Uribe† & Engracia Rodriguez†
11:00 AM Edilberto S. Rosales† & Victoria Vega†
1:00 PM Imelda Mavares†; Jorge Sanchez†
4:00 PM Joseph Francis Chi-Hieu Lam†
6:00 PM Maria Elena Martinez de Garcia† & Kevin Cardona†; Diana Grande (recovery)

Monday, August 25, 2025

6:30 AM World Peace
8:30 AM Thaddeus Pham Can†
6:30 PM Madrigal Salazar Family

Tuesday, August 26, 2025

6:30 AM Barbara & David Winkel (health & healing)
8:30 AM Maria Pham Thi Hue†

Wednesday, August 27, 2025

6:30 AM All Souls†
8:30 AM Thang Nguyen (new deacon); Dolores Martinez†

Thursday, August 28, 2025

6:30 AM Pelagia Posadas†
8:30 AM Catarina Nguyen† & Thi Thoan†

Friday, August 29, 2025

6:30 AM Michael J. Minjkives†
8:30 AM Julio Barboza† & Emilia Almaraz†
6:30 PM All Souls†; Joseph† & Anna†

Saturday, August 30, 2025

8:30 AM Ignacio Barboza† & Francisco Barboza†

READINGS FOR THE WEEK

Sunday: Is 66:18-21/Ps 117:1, 2 (Mk 16:15)/
Heb 12:5-7, 11-13/Lk 13:22-30
Monday: 1 Thes 1:1-5, 8b-10/Ps 149:1b-2, 3-4,
5-6a and 9b/Mt 23:13-22
Tuesday: 1 Thes 2:1-8/Ps 139:1-3, 4-6/Mt 23:23-26
Wednesday: 1 Thes 2:9-13/Ps 139:7-8, 9-10, 11-12ab/
Mt 23:27-32
Thursday: 1 Thes 3:7-13/Ps 128:1-2, 4-5/Mt 24:42-51
Friday: 1 Thes 4:1-8 (429)/Ps 97:1 and 2b, 5-6, 10,
11-12/Mk 6:17-29
Saturday: 1 Thes 4:9-11/Ps 98:1, 7-8, 9/Mt 25:14-30
Sunday: Sir 3:17-18, 20, 28-29/Ps 15:2-3, 3-4,
4-5 (1a)/Heb 12:18-19, 22-24a/Lk 14:1, 7-14



SCAN QR CODE TO DONATE



Aug 16/17 Masses	\$ 20,342.50
Aug 16/17 Online Giving	\$ 2,409.73
Total collection:	\$ 22,752.23

Assumption—\$9,247.00 Mission Appeal—\$22,792.00

*Thank you for your support! ¡Gracias por su apoyo!
Cảm ơn tấm lòng quảng đại của mọi người.*



2025 ST. POLYCARP FIESTA

SWEET SHOP ANNOUNCEMENT

CALLING ALL ST. POLYCARP BAKERS, THE FIESTA IS FAST APPROACHING. THE SWEET SHOP IS IN NEED OF ANY BAKED PASTRIES SUCH AS COOKIES, CUPCAKES, BREAD, ETC. PLEASE DONATE AND SUPPORT OUR BOOTH. CONTACT

CONNIE CORTES, 714 496-9435 OR
CRISTINA RIVAS, 714 603-0067

THANKS IN ADVANCE FOR YOUR SUPPORT

FIESTA 2025: Sept 19, 20 & 21, 2025

www.stpolycarp.org
fiesta.polycarp@gmail.com

Las lecturas de la semana del 24 de agosto de 2025

Domingo: Is 66, 18-21/Sal 116, 1. 2 (Mc 16, 15)/
Heb 12, 5-7. 11-13/Lc 13, 22-30
Lunes: 1 Tes 1, 1-5. 8-10/Sal 149, 1-2. 3-4. 5-6 y 9/
Mt 23, 13-22
Martes: 1 Tes 2, 1-8/Sal 138, 1-3. 4-6/Mt 23, 23-26
Miércoles: 1 Tes 2, 9-13/Sal 138, 7-8. 9-10. 11-12/
Mt 23, 27-32
Jueves: 1 Tes 3, 7-13/Sal 127, 1-2. 4-5/Mt 24, 42-51
Viernes: 1 Tes 4, 1-8 (429)/Sal 96, 1 y 2. 5-6. 10. 11-12/
Mc 6, 17-29
Sábado: 1 Tes 4, 9-11/Sal 97, 1. 7-8. 9/Mt 25, 14-30
Domingo: Eclo 3, 17-18, 20, 28-29/Sal 14, 2-3. 3-4. 4-5 (1)/
Heb 12, 18-19. 22-24/Lc 14, 1. 7-14

Las conmemoraciones de la semana del 24 de agosto de 2025

Domingo: 21^{er} Domingo del Tiempo Ordinario
Lunes: San Luis; San José Calasanz, sacerdote
Miércoles: Santa Mónica
Jueves: San Agustín, obispo y doctor de la Iglesia
Viernes: La pasión de San Juan Bautista
Domingo: 22^o Domingo del Tiempo Ordinario

(PRACTICANDO) CATÓLICA: RECONOCE A DIOS EN TUS MOMENTOS ORDINARIOS

Por Colleen Jurkiewicz Dorman

Mini Reflexión: Todo Jesús decía *puedes* sentarte con nosotros, seas quien seas, seas de donde seas y hayas hecho lo que hayas hecho. Pero hay muchas mesas de almuerzo en el mundo, y no todos quieren estar de acuerdo con reglas como "arrepíentete" y "sé bueno con esa persona que realmente no te cae bien".

El Cielo y Regina George

Hay ciertas frases que sirven como una especie de contraseña para los Millennials, un silbato para perros que solo los oídos formados entre 1981 y 1996 pueden discernir. "¡No puedes sentarte con nosotros!" es una de esas frases.

Es de la película *Chicas Pesadas*, (que, según escuché de mis familiares más jóvenes, ahora se ha vuelto genial con los niños nuevamente, así que tal vez mi punto sobre que es de nicho sea incorrecto). El personaje de Regina George, gobernante despiadada de los chicos "cool," es rechazada de la mesa de almuerzo ultra exclusiva que ella misma formó cuando sus secuaces, cansados de su crueldad, le sirven las palabras más devastadoras que un adolescente puede escuchar en público: "No puedes sentarte con nosotros".

Así pasa la gloria terrenal, como dicen.

A primera vista, este Evangelio da vibras de "Chicas Pesadas". Tenemos una imagen de las masas desafortunadas clamando por entrar en el reino de los cielos mientras Dios les cierra la puerta, diciendo: "No sé de dónde son".

Muy "no-puedes-sentarte-con-nosotros".

Pero debemos recordar que las personas que golpean la puerta del cielo en el Evangelio de hoy no son personas que querían un asiento en la mesa del almuerzo de Dios, al menos, no hasta que fuera la única mesa de almuerzo que quedaba, porque habían sido echados de todas las demás.

Todo Jesús decía *puedes* sentarte con nosotros, seas quien seas, seas de donde seas y hayas hecho lo que hayas hecho. Pero hay muchas mesas de almuerzo en el mundo, y no todos quieren estar de acuerdo con reglas como "arrepíentete" y "sé bueno con esa persona que realmente no te cae bien". No siempre es una mesa fácil en donde sentarse, especialmente cuando hay tantas otras opciones.

Tenemos que elegir el cielo antes de que el cielo se convierta en nuestra única opción.

MEDITACIÓN DEL EVANGELIO – ALENTAR UN ENTENDIMIENTO MÁS PROFUNDO DE LA ESCRITURA

¿Has intentado alguna vez o has tenido la experiencia de entrar por alguna puerta angosta? Es incómodo y te sientes apretado si intentan entrar más de dos personas al mismo tiempo. Nos gustan las puertas anchas, altas y bonitas. La puerta angosta es para entrar de uno en uno, no más. *"Esfuércense por entrar por la puerta angosta, porque yo les digo que muchos tratarán de entrar y no lo lograrán"* (Lucas 13:24). La manera de hablar de Jesús es diferente a otras ocasiones. Habla claro y directo: dice "esfuércense". Nada es fácil; moldear la arcilla de lo que estamos hechos requiere de esfuerzo.

El Evangelio de hoy también nos advierte: *"Unos que estaban entre los últimos son ahora los primeros, mientras que los primeros han pasado a ser los últimos"* (Lucas 13:30). ¡Qué sorpresa tan grande! Dios no nos reconocerá por nuestros títulos ni por los puestos de importancia en la sociedad, mucho menos por la riqueza y las propiedades. Así que, ahora sí, se comprende el mensaje de esforzarse para entrar por la puerta angosta. *"Ahora considero un deber mío explicarles por qué la puerta es angosta. Cualquiera que desee entrar, primero, y antes que nada, tiene que poseer una fe honrada e incontaminada; en segundo lugar, una vida sin mancha, sin pecado, en la que no existan posibilidades de culpa, conforme a la medida de la justicia humana"* (San Cirilo de Alejandría, 375-444, *Comentario al Evangelio de San Lucas*). ©LPi

THÔNG BÁO

1. Cộng Đoàn có bán vé số cho Hội Chợ -FIESTA của Giáo Xứ. Mỗi vé số là \$2. Vé được bán từ các Hội Đoàn và cuối Thánh Đường. Mua 10 vé sẽ được tặng thêm 1 vé. Giải độc đắc \$2500 và nhiều giải khác. Xin Cộng Đoàn nhiệt tình ủng hộ Hội Chợ -FIESTA của Giáo Xứ.

2. Tháng 8: Các phòng ốc trong Giáo Xứ cần được tu sửa trong suốt tháng 8. Do đó các Hội Đoàn sẽ không sử dụng phòng ốc để sinh hoạt trong tháng này.

3. Chương Trình Giáo Lý Song Ngữ, Trường Việt Ngữ và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể nhận "Ghi Danh" cho niên học 2025-2026 vào các Thứ Bảy ngày 30 tháng 8 năm 2025 từ 10AM đến 2PM tại khu Pavilion phía sau trường học. Riêng Giáo Lý Song Ngữ có ghi danh thêm CN ngày 24 và 31 tháng 8 năm 2025, cũng tại khu Pavilion phía sau trường học, từ 10AM đến 2PM. Xin quý phụ huynh ghi danh cho các em.

4. "Vào các ngày cuối tuần 19, 20, và 21 tháng 9 Giáo Xứ sẽ tổ chức hội chợ FIESTA 2025 với chủ đề "Gia Đình Hiệp Nhất Trong Đức Tin". Có bán các loại thức ăn, nước uống, có văn nghệ ngoài trời và trò chơi cho các em trong Hội Trường Giáo Xứ. Đặc biệt tối ngày Thứ Sáu Cộng Đoàn Việt Nam sẽ có phần giúp vui văn nghệ từ 6:30PM đến 10PM với nhiều ca sĩ khách mời. Giáo Xứ cần sự bảo trợ của các cơ sở thương mại, cùng với các vật dụng sau đây để dùng trong ba ngày hội chợ như: nước ngọt (can only), bình nước lọc (16.9oz-no glass), đĩa giấy (8.5"), muông, nĩa, dao (nhựa), hộp đựng thức ăn (togo), napkins.v.v. Xin mang đến văn phòng Giáo Xứ. Mong mọi người rộng tay hỗ trợ cho chương trình gây quỹ hằng năm được thành công tốt đẹp.



Tâm Sự Với Chúa



Chúa lại không phải là người đầu tiên con tìm đến. Con đã dùng sức khỏe của con để phục vụ cho chính bản thân con... Vậy Lời Chúa dạy hôm nào qua ông Moise, hóa ra con đã làm trái ngược cả!

May thay! nhờ Lòng Thương Xót vô biên, Chúa đã ban ơn trở về tìm gặp Chúa, ở ngay trong Trái Tim Mẹ Maria. Biết lấy chỉ đèn đáp Chúa bây giờ, vì bao ơn lành Chúa thương ban?

Lời Chúa: *"Người phải yêu mến Đức Chúa, Thiên Chúa của người, hết lòng, hết linh hồn, hết trí khôn và hết sức lực người!"* (Mc 12, 30)

Lạy Chúa Giêsu Thánh Thể dấu yêu, hôm nay con đến cầu xin Chúa Thánh Thần cầu thay nguyện giúp cho con, như Lời Chúa phán trong Tin Mừng.

Biết bao nhiêu điều con muốn tâm sự cùng Chúa, nhưng trong trí con nhớ ra Lời này: *"Người phải yêu mến Đức Chúa, Thiên Chúa của người, hết lòng, hết linh hồn, hết trí khôn và hết sức lực người."*

Gẫm suy tình Chúa yêu thương, con không khỏi bàng hoàng xúc động. Chỉ có tình đáp tình mới xứng hợp mà thôi. Nhưng tiếc thay, con cả dám nói cùng Chúa rằng: "Chúa ơi! con yêu Chúa quá muộn màng, con yêu Chúa quá ít ỏi."

Con đã khóc khi coi một cuốn phim tình cảm lâm ly, nhưng tự hỏi mình đã nhò giọt nước mắt nào vì Chúa chưa, mặc dù Chúa đã thí mạng sống vì yêu thương con.

Khí vui, con đã tìm đến người thế gian để chia sẻ niềm vui, khi buồn,

Lạy Chúa Giêsu, Chúa biết rõ lòng con hơn ai hết, tuy rằng tình con dành cho Chúa chẳng là bao, nhưng ước vọng lớn nhất của tâm hồn con là được yêu mến Chúa, như Chúa đáng được mến yêu.

Và hằng ước mong sao ý chí yêu mến này của con xoa dịu phần nào nỗi đau buồn của Chúa, vì Chúa quả thật là một Thiên Chúa ẩn mình, một Thiên Chúa bị lãng quên.

Muốn được vậy, con cần phải có ơn Chúa thương ban. Noi theo gương thánh Alphonso de Liguori, con xin lặp lại lời cầu mà ngài hằng dâng lên Chúa: *"Lạy Chúa, xin cho con được yêu mến Chúa mỗi ngày một hơn. Xin cho con yêu mến Chúa với Trái Tim Mẹ, và mến yêu Mẹ với Trái Tim Chúa."*

Ngồi bên Chúa, con thì thầm lời tận đáy tâm hồn con, xin Chúa hãy lắng tai nghe: *"Lạy Chúa Giêsu, con yêu Chúa biết bao!"*

Ý CẦU NGUYỆN THÁNG 8 NĂM 2025 CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG

CẦU NGUYỆN CHO SỰ CHUNG SỐNG HÒA BÌNH

Chúng ta hãy cầu nguyện cho những xã hội nơi sự chung sống hòa bình gặp khó khăn, giúp họ vượt qua cám dỗ phải đối đầu bởi những lý do chủng tộc, chính trị, tôn giáo hay ý thức hệ.



Thân Mời Tham Gia Ca Đoàn Dũng Lạc Nhóm Thứ Bảy tại Nhà Thờ St. Polycarp

"Hát là cầu nguyện hai lần." – Thánh Augustinô

Khi chúng ta hát với tâm tình, trái tim ta gần trái tim Chúa hơn. Lời ca thánh thiêng giúp củng cố đức tin và mang lại bình an trong tâm hồn.

Trong cuộc sống bận rộn tại Hoa Kỳ, ai cũng cần những giây phút thư giãn, chia sẻ với bạn bè và anh chị em đồng trang lứa. Thay vì chỉ hát karaoke để giải tỏa căng thẳng, sao bạn không thử hát Thánh Ca – vừa làm nhẹ lòng, vừa được gần Chúa hơn?

Ca Đoàn Dũng Lạc – Nhóm Thứ Bảy là một tập thể sinh hoạt lành mạnh, ấm cúng như một gia đình nhỏ trong đại gia đình giáo xứ. Chúng tôi chào đón tất cả quý anh chị em:

- Thích hát (có chất giọng càng tốt)
- Dù độc thân hay có gia đình
- Dù là thanh niên hay người lớn tuổi



Thời gian sinh hoạt

- Tập hát mỗi Thứ Bảy lúc 5:30 chiều tại phòng St. Lawrence (kế bên hội trường giáo xứ)
- Hát lễ mỗi Thứ Bảy lúc 7:00 tối tại Nhà Thờ St. Polycarp - 8100 Chapman Ave, Stanton, CA 9068



Liên lạc

- Xin vui lòng nhắn tin hoặc gọi: (714) 722-8593
- Liên hệ: Đoàn Trường Châu Nguyễn



Hãy đến thử một buổi! Bạn sẽ thấy niềm vui, sự nâng đỡ thiêng liêng, và một hội đoàn cùng hướng về Chúa.

- Hát không chỉ là âm nhạc – mà còn là cầu nguyện bằng trái tim.





SAINT POLYCARP CATHOLIC CHURCH

8100 Chapman Avenue | Stanton, CA 90680 | (714) 893-2766 | www.stpolycarp.org

SPONSORSHIP OPPORTUNITIES

FIESTA 2025: SEPTEMBER 19, 20, AND 21, 2025

VENDOR'S BUSINESS NAME: _____

VENDOR'S OWNER/MANAGER NAME: _____

BUSINESS ADDRESS: _____

CONTACT NAME IF DIFFERENT FROM ABOVE: _____

PHONE NO.: _____

EMAIL: _____

Please check the box/es for which sponsorship you are providing:

- ☐ **\$500.00 Sponsorship** - Display a 3' x 4' business banner (you provide the banner) on our fence between the church and the school for three weekends starting Saturday, August 31, 2025, until the Fiesta weekend to advertise your business. Due to limited available space, this request will be accepted on a first come, first served basis. Your banner must be ready and brought to the Parish Office by 12 PM on August 22, 2025.
- ☐ **\$500.00 Booth Rental** – We will provide an 8' x 8' tent for you during the Fiesta. Tables and chairs not provided. You may display your banner and your merchandise at the booth.
- ☐ **\$250.00 Sponsorship** - We will verbally recognize your business as a sponsor randomly three times each day during the Fiesta.
- ☐ **Bulletin advertising/recognition.** We will print your business card in our weekly bulletin for **three weeks** starting the weekend of Aug 30/31, 2025, until the Fiesta weekend advertising your business as a sponsor. You must submit your business card file in .jpg, .jpeg, or .png format by August 9, 2025, to fiesta.polycarp@gmail.com.
 - ☐ 1/4 page for \$500 (4 available)
 - ☐ 1/8 page for \$250 (16 available)

Submit this completed form along with your sponsorship donation to our parish office:

St. Polycarp Catholic Church
Fiesta 2025
8182 Chapman Ave.
Stanton, CA 90680

Thank you for your support. Contact us as fiesta.polycarp@gmail.com for any questions.

2025 Fiesta Committee

FAITH FORMATION OFFICE HOURS

English/Spanish Religious Education

(714) 892-3158

Monday/Thursday 2 PM—6 PM

Saturday 9 AM—1 PM

Confirmation Programs

(714) 890-5200

Tuesday/Wednesday 1 PM—7 PM

Friday 1 PM—5 PM

Sunday 8 AM—2 PM

Vietnamese Religious Education

(714) 620-7895

Tuesday/Wednesday 1 PM—4 PM

Friday 1 PM—5 PM

American Red Cross

Give blood. Help save lives.



Red Cross Blood Drive Sponsored By Knights of Columbus at St. Polycarp Catholic Church

St. Polycarp Room
8100 Chapman Ave
Stanton, CA 90680

Sunday, September 28, 2025
8:00 a.m. to 2:00 p.m.

To schedule your lifesaving appointment, sign up online at RedCrossBlood.org and enter Sponsor Code: stpolycarp or contact Ralph Gonzalez at 714-761-3089.

Streamline your donation experience and save up to 15 minutes by visiting RedCrossBlood.org/RapidPass to complete your pre-donation reading and health history questions on the day of your appointment.

Come to give blood Sept. 22-Oct. 19 for a \$10 Amazon.com Gift Card by email: See rctblood.org/fall



1-800-RED CROSS | 1-800-733-2767 | redcrossblood.org | Download the Blood Donor App



SAINT POLYCARP CONFIRMATION PROGRAM
CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ • PROGRAMA DE FORMACIÓN DE FE
8100 Chapman Ave., Stanton, CA 90680 • (714) 890-5200 • Email: atston@stpolycarp.org



Confirmation Program Registration Announcement

Registration is now open for Confirmation Year 1 and Confirmation Year 2 students.

Confirmation Office Hours for Registration:

- Tuesday & Wednesday: 1:00 PM – 7:00 PM
- Friday: 1:00 PM – 5:00 PM
- Sunday: 8:00 AM – 2:00 PM

Confirmation Classes will begin on Sunday, September 7, 2025.

We invite all families to register for this sacred journey, where your children will deepen their encounter with Christ and be guided by the Holy Spirit on their path toward full initiation into the Church.

Anuncio de inscripción al Programa de Confirmación

Ya está abierta la inscripción para el Programa de Confirmación, incluyendo tanto a los estudiantes de primer año como de segundo año.

Horario de Oficina para inscripciones:

- Martes y miércoles: 1:00 PM – 7:00 PM
- Viernes 1:00 PM – 5:00 PM
- Domingo 8:00 AM – 2:00 PM

Las clases de Confirmación comenzarán el domingo 7 de septiembre de 2025.

Invitamos a todas las familias a inscribirse en este viaje sagrado, donde sus hijos profundizarán su encuentro con Cristo y serán guiados por el Espíritu Santo en su camino hacia la plena iniciación en la Iglesia.

Thông Báo Đăng Ký Chương Trình Học Giáo Lý Thêm Sức

Văn phòng Giáo Lý Thêm Sức hiện đang nhận đơn ghi danh cho Chương Trình Giáo Lý Thêm Sức Năm 1 và Năm 2.

Văn Phòng Giáo Lý Thêm Sức Mở Cửa:

- Thứ Ba & Thứ Tư: 1:00 PM – 7:00 PM
- Thứ Sáu: 1:00 PM – 7:00 PM
- Chủ Nhật: 8:00 AM – 2:00 PM

Lớp học Giáo Lý Thêm Sức sẽ bắt đầu vào Chủ Nhật, ngày 7 tháng 9 năm 2025.

Chúng tôi kính mời quý phụ huynh ghi danh cho các em học chương trình Giáo Lý Thêm Sức, để các em được đào sâu mối tương quan với Chúa Kitô, cũng với sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần trên hành trình chuẩn bị lãnh nhận trọn vẹn các Bí Tích Khai Tâm Hội Thánh.



American Red Cross

Community of Giving

Hiến máu

Nhà Thờ Công Giáo St Polycarp

Phòng St. Polycarp

8100 Chapman Ave., Stanton, CA 90680

28 tháng 9 năm 2025

8 giờ sáng đến 2:00 giờ chiều

Xin làm hẹn hiến máu để cứu mạng người, xin ghi danh trên mạng: RedCrossBlood.org
Xin dùng mật mã khi ghi danh: **stpolycarp** hoặc gọi 1.800.733.2367 (1-800-Red-Cross).

Xin ghi danh trước trên mạng để không mất thời gian khi đến buổi hiến máu
RedCrossBlood.org/RapidPass xin vào trang mạng này để ghi danh trước và trả lời những câu hỏi về sức khỏe trước ngày hiến máu những câu hỏi trong ngày hẹn hiến máu



2025-APL-0506 Hãy đến hiến máu từ 22 tháng 9 đến 19 tháng 10 để nhận thẻ quà tặng trị giá \$10 độ từ Amazon.com qua email Xen.rctblood.org/fall

Donación de sangre

St. Polycarp Catholic Church & School

Lugar: St. Polycarp Room

8100 Chapman Ave., Stanton, CA 90680

Domingo, 28 de Septiembre 2025

8:00 a. m. a 2:00 p. m.

Para programar su cita para salvar vidas, visite RedCrossBlood.org y use el código del patrocinador: **Stpolycarp O flame** al 1.800.733.2767
Optimize su experiencia de donación y ahorre hasta 15 minutos visitando RedCrossBlood.org/RapidPass para completar sus preguntas de lectura e historial de salud previas a la donación el día de su cita.



2025-APL-0506 Dona sangre 22 sep - 19 oct por www.amazon.com Gift Card de \$10 por correo electrónico. Visite rctblood.org/fall

SACRAMENTAL
**ADVENTURES
IN MARRIAGE**
A MARRIAGE WORKSHOP FOR COUPLES OF
ALL AGES AND STAGES IN LIFE

SAT, SEPT. 6, 2025
8:30-5:30 PM
FOLLOWED BY SATURDAY VIGIL MASS AT 6 PM
ST. THOMAS MORE CATHOLIC CHURCH
51 MARKETPLACE, IRVINE, CA 92602-1601

LEARN TO LOVE BETTER

COST: \$25 PER COUPLE*
REGISTER: [HTTPS://RCBO.ORG/MARRIAGE](https://rcbo.org/marriage)

FOR MORE INFO CONTACT:
FAMILYLIFE@RCBO.ORG

OFFICE FOR
FAMILY LIFE
DIOCESE OF ORANGE

*INCLUDES MORNING
HOSPITALITY, LUNCH AND
MATERIALS

LIVE THE LIFE



ORANGE DIOCESAN COUNCIL OF CATHOLIC WOMEN
1976 - 2026
50TH
ANNIVERSARY
SPIRITUALITY • LEADERSHIP • SERVICE

All women in the diocese
are invited to Join us at
St. Anthony Claret as
Fr. Sy Nguyen shares
information about
Angels our heavenly
messengers.

Tuesday, September 16, 2025
10:00 am Start time (check in at 9:45)
12:00 pm Mass in the church followed by
lunch & fellowship in the hall.
Cost: **\$30**; includes lunch.

Register by September 11: mail checks
payable to ODCCW c/o Susan Navarrete,
14245 Utrillo Dr., Irvine, CA 92606 or contact
Susan at 949-345-9130 or by email at
navarrete150@gmail.com.

Magnificat Ministry, Orange County Chapter welcomes
Yvette Helfers

Saturday, September 20, 2025 9:30 AM - 12:30 PM

Cultural Center, Christ Cathedral 13280 Chapman Ave.,
Garden Grove, CA 92840

Reservations: \$43 per person by check, must be
postmarked by September 11 to Magnificat

P.O. Box 6545 Laguna Niguel, CA 92607 or **\$46 PayPal:**

***Magnificat-ministry.net/ca-orange-
county***

\$49 at the door (cash/check only)

For registration information contact:

Loudy Carroll 714-624-6561



Prayer for Jubilee 2025

Father in heaven,
may the *faith* you have given us
in your son, Jesus Christ, our brother,
and the flame of *charity* enkindled
in our hearts by the Holy Spirit,
reawaken in us the blessed *hope*
for the coming of your Kingdom.

May your grace transform us
into tireless cultivators of the seeds of the Gospel.
May those seeds transform from within both humanity and
the whole cosmos
in the sure expectation
of a new heaven and a new earth,
when, with the powers of Evil vanquished,
your glory will shine eternally.

May the grace of the Jubilee
reawaken in us, *Pilgrims of Hope*,
a yearning for the treasures of heaven.
May that same grace spread
the joy and peace of our Redeemer
throughout the earth.
To you our God, eternally blessed,
be glory and praise for ever.
Amen

© 2025 Orange County Chapter
Magnificat Ministry



Mary's Sanctuary

Are you alone, ashamed and afraid,
struggling financially, having a pregnancy
crisis, or wondering what's the right choice
to make? Take a deep breath. Sisters from
Lovers of the Holy Cross are here to help
and guide you. For more information about
Respect Life Services, please scan the QR
code. You are blessed and beloved, and not
forgotten.

Weekly Prayer

Sunday's Readings

First Reading:

I know their works and their thoughts,
and I come to gather nations of every language;
they shall come and see my glory. (Is 66:18)

Psalm:

Go out to all the world and tell the Good News. (Ps 117)

Second Reading:

So strengthen your drooping hands and your weak knees.
Make straight paths for your feet,
that what is lame may not be disjointed but healed.
(Heb 12:12-13)

Gospel:

For behold, some are last who will be first,
and some are first who will be last." (Lk 13:30)

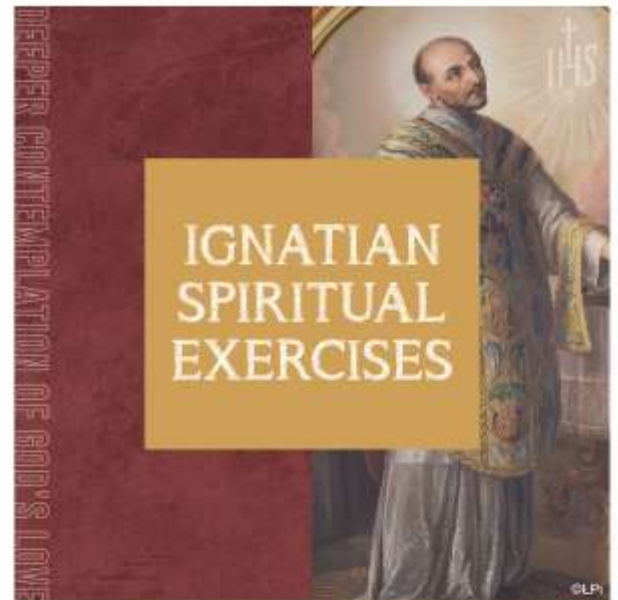
Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD.
The English translation of Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997,
International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

Live The Liturgy Inspiration of the Week

"Strive to enter through the narrow gate,"
Jesus tells us. "Many will attempt...but will
not be strong enough." So let us never be
so foolish that we rely on our own strength.
Narrow does not mean unpassable — not if
we ask for help.

Observances for the week of August 24, 2025

- Sunday:** 21st Sunday in Ordinary Time
Monday: St. Louis; St. Joseph Calasanz,
Priest
Wednesday: St. Monica
Wednesday: St. Augustine, Bishop and Doctor
of the Church
Friday: The Passion of St. John the Baptist
Next Sunday: 22nd Sunday in Ordinary Time



Devotions, *Explained!*

The Ignatian Spiritual Exercises are prayers and meditations which are meant to accompany souls on a journey toward deeper contemplation of God's love and a more meaningful understanding of His call to discipleship.

Prayer for Holiness

Good Shepherd,
Guide me through the
narrow gate. Remove from
me anything that distracts
me from You, Your love, Your
invitation, Your mission. Keep
me close to You, familiar at
every step.
Amen.

(PRACTICING) CATHOLIC

Mini Reflection: Jesus' whole thing was that you *can* sit with us, whoever you are, wherever you're from and whatever you've done. But there are a lot of lunch tables in the world, and not everyone wants to be at one with rules like "repent" and "be good to that person you really don't like."

Heaven and Regina George

There are certain phrases that serve as a kind of shibboleth for millennials, a dog whistle that only ears formed between 1981 and 1996 can discern. "You can't sit with us!" is one of those phrases.

It's from the movie *Mean Girls*, (which, I hear from my younger family members, has now become cool with the kids again, so maybe my point about it being niche is incorrect). The character Regina George, merciless ruler of the cool kids, is rejected from the ultra-exclusive lunch table she herself formed when her minions, tired of her cruelty, serve her the most devastating words a teenager can hear in public: "You can't sit with us."

So passes earthly glory, as they say.

At first blush, this Gospel gives "Mean Girls" vibes. We have an image of the unlucky masses clamoring for entry into the kingdom of heaven as God locks the door against them, saying, "I do not know where you are from."

Very "you-can't-sit-with-us."

But we need to remember that the people pounding on the door of heaven in today's Gospel aren't people who wanted a seat at God's lunch table — at least, not until it was the only lunch table left, because they had Regina George'd their way out of all the other ones.

Jesus' whole thing was that you *can* sit with us, whoever you are, wherever you're from and whatever you've done. But there are a lot of lunch tables in the world, and not everyone wants to be at one with rules like "repent" and "be good to that person you really don't like." It's not always an easy table to sit at, especially when there are so many other options.

We have to choose heaven before heaven becomes our only choice.

— Colleen Jurkiewicz Dorman

Why do we do that? Catholic Life Explained

Question:

What is the difference between a basilica and a cathedral?

Answer:

Basilicas are churches that are so titled because of their antiquity, dignity, historical importance, or significance as centers of worship. A cathedral is the principal church of a diocese, which contains the chair of the bishop, or "cathedra" in Latin. The chair is the symbol of the bishop's teaching authority.





TIFFANY PHAMTHAI

Over 25 years of friendly, knowledgeable service you can trust.
Specializing in O.C and L.A County

As a parishioner and school family member for over 20 years,
I am pleased to represent my church family



DRE #1234802



tiffanynpcg@yahoo.com



714.580.2161

Broker Associate

FLUENT IN ENGLISH AND VIETNAMESE



9862 Chapman Avenue
Garden Grove, CA 92841

(714) 620-7001

southlandintegrated.org

Monday - Friday: 8AM - 5PM

Saturday: 8AM - 12PM &
1PM - 5PM

OUR SERVICES

- Primary Care
- General Dentistry
- Behavioral Health
- Acupuncture
- Social Services
- Transportation
- Food Distribution
- Support Groups

Regular cancer screening can increase
the chances of finding cancer early
when it is most treatable.

DỊCH VỤ CUNG CẤP

- Bác Sĩ Gia Đình
- Nha Khoa Tổng Quát
- Sức Khỏe Tâm Lý
- Châm Cứu
- Dịch Vụ Xã Hội
- Chuyên Chở Bệnh Nhân
- Cung Cấp Thực Phẩm
- Nhóm Hỗ Trợ

Truy tìm ung thư thường xuyên có thể
tăng cơ hội phát hiện sớm ung thư và đạt
hiệu quả điều trị tốt nhất.

NUESTROS SERVICIOS

- Atención Primaria
- Odontología General
- Salud Conductual
- Acupuntura
- Servicios Sociales
- Transporte
- Distribución de Alimentos
- Grupos de Apoyo

La detección regular del cáncer puede
aumentar las posibilidades de encontrar el
cáncer temprano, cuando es más tratable.

Su Agente de Bienes Raices de por Vida

Over 40 years of experience.
Juan has helped over 1,500 families
with their Real Estate needs.

Honest Guidance | Dependable | Integrity



JUAN CEVALLOS
YOUR REALTOR FOR LIFE

714.313.6773

juansellshomes@aol.com

www.JuanCevallosHomes.com

DRE #00787807



A Eucharistic Congress in
the Presence of Christ

I AM

A BEACON OF HOPE

God, present in the crashing waves — this is
the gift of the incarnation.

Not distant or abstract, but the Mass of
the universe, dwelling among the broken,
shining light into darkness. Through His Cross,
Resurrection, and Ascension, hope is more than a
word — it changes how we live.

The light of hope is calling — let it in.

Join us for the 2025 I AM Eucharistic Congress.

**WITH
A WORD,
HE CALMS
THE SEA.**

October 17-18, 2025
Cristal Cathedral
Garden Grove, CA

DR. EDWARD
GRIFFIN

FR. GREGORY
PINE, O.S.A.

FR. RICHY
MARRAS, C.S.B.

THOMAS
MILLINGTON

ACBO.ORG/CONGRESS

Un Congreso Eucarístico en la
presencia de Cristo

YO SOY

UN FARO DE ESPERANZA

Dios, presente en las olas que rompen — esto es
el don de la encarnación.

No es algo lejano o abstracto, sino la Eucaristía
del universo, que habita entre los quebrantados,
brillando en la oscuridad. A través de su Cruz,
Resurrección y Ascensión, la esperanza es más que
una palabra — cambia nuestra forma de vivir.

La luz de la esperanza nos llama — ¡déjalo entrar!

Únete a nosotros en el Congreso Eucarístico
YO SOY 2025.

**CON UNA
PALABRA,
ÉL CALMA
EL MAR.**

17-18 de octubre 2025
Catedral de Cristal
Garden Grove, CA

FR. EDUARDO
GRIFIN, C.S.B.

FR. GREGORY
PINE, O.S.A.

FR. RICHY
MARRAS

THOMAS
MILLINGTON

ACBO.ORG/CONGRESS

Parish/Ministry Contacts

PASTOR

Fr. Viet Peter Ho

PAROCHIAL VICARS

Fr. Nicolaus Duy Thai

Fr. Luis Segura

ADMINISTRATION

Tom H. Ma, Business Manager

Ramona M., Joana A., Yến N. & Esperanza H. - Front Office

FAITH FORMATION/FORMACIÓN DE LA FE/CÁC CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ

Sr. Jessica Corral, Faith Formation Programs (English/Spanish) (714) 892-3158

Sr. Mary Anne Thiên Hương Nguyễn, LHC (Vietnamese) (714) 620-7895

Sr. Anna Anh Trâm Trần, Confirmation Programs (714) 890-5200

Joseph Do, Youth Ministry Coordinator (714) 620-7898

PARISH OFFICE

(714) 893-2766

info@stpolycarp.org

www.stpolycarp.org

PRO SANCTITY MOVEMENT PRAYER GROUP

Cathy McDonnell (714) 496-9597

HISPANIC COUNCIL/COORDINATORS

Celina Navarro (714) 864-4777

DISCIPULOS MISIONEROS ADOLESCENTES (DMA)

Juan & Elvira Cruz (714) 292-4869

Alejandro & Cecilia Perea (714) 989-3610

ENCUENTRO MATRIMONIAL

Ramon & Eva Bautista (714) 583-2085

JOVENES PARA CRISTO

Iraiz Quiroz (714) 944-9186

Juan Vergara (714) 240-3129

MATRIMONIOS VIDA EN CRISTO

Hilario y Martina Rodriguez (714) 955-9289

MINISTERIO ACOMPAÑANTO PASTORAL

Roberto Sanchez (714) 310-9714

RIOS DE AGUA VIVA

Martha Hernandez (714) 858-8207

VIETNAMESE COUNCIL/COORDINATORS

Calvin Châu Đăng (714) 383-1766

Nguyễn Hữu Phước (714) 750-7766

Nguyễn Phước Thắng (714) 553-6065

VIETNAMESE CATHOLIC MOTHERS GROUP

Đăng Thị Nhung (714) 251-7191

VIETNAMESE CHARISMATIC PRAYERS

Thuận Nguyễn (714) 471-3104

VIETNAMESE CURSILLO GROUP

Nguyễn Hoàng Liên Châu (714) 468-7096

VIETNAMESE DOMINICAN PRAYERS GROUP

Lý Thị Tư (657) 527-2363

VIETNAMESE DUNG LAC CHOIR

Châu Nguyễn (Saturday) (714) 722-5893

Hiền Đào (Sunday) (818) 939-1035

VIETNAMESE EUCHARISTIC YOUTH MOVEMENT

Trưởng Tùng Nguyễn (714) 553-4651

VIETNAMESE LANGUAGE SCHOOL

Lan Nguyễn (714) 653-5124

VIETNAMESE LINH THAO PRAYERS GROUP

Trí Tôn (714) 475-0001

VIETNAMESE LITURGY DANCE GROUP

Yến Nguyễn (714) 728-6626

VIETNAMESE MARIAN DEVOTION ASSOCIATION (Hội Đền Tạ)

Trâm Nguyễn (714) 489-1174

VIETNAMESE MEN'S SACRED HEART COUNCIL GROUP

Kevin Phạm (714) 331-4369

VIETNAMESE SACRED HEART CHOIR

Cúc Nguyễn (714) 603-3933

VIETNAMESE VOCATIONAL SUPPORT ASSOCIATION

Bạch Vũ Văn Anh (714) 414-8261

LITURGICAL MINISTRIES/MINISTERIOS LITÚRGICOS/BAN PHỤNG VỤ

Altar Servers/Servidores de Altar/Ban Giúp Lễ

Mike Tran (English) (714) 262-7924

Ricardo Valenzuela (Spanish) (714) 720-4549

Thomas Phan (Vietnamese) (714) 603-4454

Eucharistic Ministers/Ministros Eucarísticos/Thừa Tác Viên Thánh Thể

Maria Votendahl (English) (714) 893-2766

Eva Salazar (Spanish) (714) 875-8873

Thắng Nguyễn (Vietnamese) (714) 553-6065

Lectors/Lectores/Ban Lời Chúa

Marcia Vojtech (English) (714) 270-0867

Nicolas Urban (Spanish) (714) 264-6489

Lê Trần (Vietnamese) (714) 383-2924

Music Ministry

Kara Ford (714) 893-2766

Ushers/Ujieres/Ban Hướng Dẫn

Deacon Larry Leone (English) (714) 893-2766

Guadalupe Juarez (Spanish) (714) 710-0862

Trần Viết Tuệ (Vietnamese) (714) 305-7897

BAPTISMS/BAUTISMOS/Ban Rửa Tội

Please call the Parish Office (714) 893-2766

FUNERALS/FUNERALES/TANG LỄ

Please call the Parish Office (714) 893-2766

QUINCEAÑERAS

Please call the Parish Office (714) 893-2766

WEDDINGS/BODAS/BAN HÔN PHỐI

Please call the Parish Office (714) 893-2766

ENGLISH ROSARY

Karen Trousil (714) 893-2766

ENGLISH WOMEN'S COUNCIL

Betty Flickinger

FINANCE COUNCIL

Marcia Vojtech (714) 270-0867

KNIGHTS OF COLUMBUS

Marty Wenzel (714) 349-1894

LEGION OF MARY/LEGIO MARIAE

Bill Williams (Eng) (714) 330-4871

Eduardo Medrano (Sp) (714) 591-3860

Huỳnh Thị Mỹ Hạnh (Vn) (714) 883-6527

PASTORAL COUNCIL

Pat Casey (714) 723-0141